Points Communs

La revue du français à visée professionnelle

Un outil de pédagogie
et de communication

- Consulter **GRATUITEMENT** la revue numérique en ligne

- Achetez en ligne le **DOSSIER PEDAGOGIQUE**

Chambre de commerce et d'industrie de Paris

Points Communs

Depuis 1958, la Chambre de commerce et d'industrie de Paris (CCIP) participe à la promotion et à la diffusion de la langue française dans le monde dans le but d'offrir un environnement linguistique favorable aux entreprises implantées ou souhaitant se développer à l'international.

Cette mission, constamment réaffirmée, vise à promouvoir le français comme outil de communication dans le monde des affaires internationales. La CCIP se concentre ainsi sur la langue et la communication en situation professionnelle, au service de toutes les personnes dont la langue maternelle n'est pas le français et qui utilisent le français dans leur métier.

A l'origine, la revue POINTS COMMUNS a été conçue comme un outil pédagogique et de communication au service des enseignants de français pour préparer aux Diplômes de français professionnel de la CCIP. La revue POINTS COMMUNS aspire désormais à toucher un public plus large.

Chambre de commerce et d'industrie de Paris

Points Communs

Après 13 années de publication sous sa forme papier, la revue tourne la page et se met au goût du jour en évoluant vers sa forme exclusivement numérique.

Cette transition au tout digital permet à « la revue du français à visée professionnelle » de disposer d'un double impact positif. D'abord, en se modernisant, POINTS COMMUNS rejoint l'indispensable combat pour le respect de l'environnement. Ensuite, en publiant gratuitement ses articles sur le site Internet www.fda.ccip.fr , POINTS COMMUNS devient accessible au plus grand nombre.

Chambre de commerce et d'industrie de Paris

Points Communs

LA REVUE NUMERIQUE COMPREND ACTUELLEMENT :

- Un entretien avec une personnalité francophone

- Une rubrique de recherche en didactique du français sur objectifs spécifiques et de l'évaluation. Cette rubrique est coordonnée par un comité scientifique composé d'universitaires et de responsables de centre de langues. Ouverte à des spécialistes et à de jeunes chercheurs, elle présente l'état d'avancement des recherches actuelles dans ces domaines.

- Un dossier pédagogique prêt à l'emploi d'une douzaine de pages, très demandé par les enseignants. Ce dossier propose des activités à partir de documents authentiques réutilisables en classe.

Chambre de commerce et d'industrie de Paris

Points Communs

LA REVUE S'ADRESSE NATURELLEMENT A UN PUBLIC SPECIALISE :

- Formateurs en français langue étrangère (FLE)
- Formateurs en français langue seconde (FLS)
- Formateurs en français langue professionnelle (FLP)
- Formateurs en français sur objectifs spécifiques (FOS)
- Formateurs de formateurs, universitaires, professeurs des filières universitaires francophones
- Professeurs étrangers de FLE, FLS, FOS, FLP
- Centres agréés de la Chambre de commerce et d'industrie de Paris
- Ambassades de France et établissements du réseau culturel français
- Centres de formation des Chambre de commerce françaises et bilatérales à l'étranger

Chambre de commerce et d'industrie de Paris

Points Communs

La revue POINTS COMMUNS propose, en plus de ses articles encadrés par un comité scientifique, un dossier pédagogique de 12 à 20 pages, très demandé par les professeurs de français à l'étranger. Ce dossier est désormais accessible en téléchargement payant sur le site www.fda.ccip.fr.

Outre le caractère scientifique et pédagogique de la revue – apprécié par les enseignants et chercheurs, professeurs de français en France ou à l'étranger – Points Communs traite également de thèmes généraux liés à la Francophonie dans le monde, à l'économie et aux évolutions sociales françaises, autant de thématiques susceptibles d'intéresser des étudiants en français langue étrangère, des institutionnels, des responsables d'associations...

Pour découvrir la revue : http://www.fda.ccip.fr/points-communs

Chambre de commerce et d'industrie de Paris

Points Communs

RECHERCHE EN DIDACTIQUE

Jean-Jacques Richer
Maître de conférences en didactique du FLE/S – FOS
Responsable Masters FLE/S – FOS au Centre de formation ouverte à distance de l'Université de Bourgogne
Docteur en littérature française
Docteur ès Sciences du langage/ didactique des langues
Enseigne depuis 1998 à l'Université de Bourgogne

La compétence sous l'éclairage du monde du travail Implications didactiques pour le français à visée professionnelle

La didactique des langues est poreuse aux évolutions du contexte idéologique et socio-économique. Le CECRL en fournit une nouvelle preuve. En effet, les notions de perspective actionnelle, de compétence à communiquer langagièrement, de tâche, de stratégie et d'autonomie avancées par le CECRL se cristallisent en un noyau dur notionnel fortement cohérent lorsque sont rappelés les traits définitoires qui définissent la compétence dans le monde du travail depuis que ce dernier, dans les années 80, s'est transformé profondément sous la pression de violentes mutations économiques, technologiques et managériales.

Le français sur objectifs spécifiques / à visée professionnelle se présente comme un espace privilégié pour approfondir le noyau dur notionnel du CECRL, mais, par effet retour, cet approfondissement théorique imposera un nécessaire renouvellement méthodologique du français sur objectifs spécifiques / à visée professionnelle.

1- Le passage de la qualification à la compétence dans le monde du travail

L'univers professionnel qui a émergé de ces mutations violentes (mais qui n'a toutefois pas totale-

tâches prescrites, reposant sur la qualification attestée par un diplôme, d'un management du

RECHERCHE EN DIDACTIQUE

Ève Lejot
Titulaire d'un Master 2 en didactique des langues, Paris 3
Formatrice indépendante pour les entreprises et les universités à Hambourg
eve.lejot@gmail.com

L'entreprise comme espace plurilingue en Europe

La mondialisation a multiplié les délocalisations d'entreprises du pays d'origine du siège social et le nombre des filiales à l'étranger. Ainsi, les entreprises travaillant à un niveau international sont devenues des milieux plurilingues de plus en plus exigeants en termes de compétences linguistiques. Le français s'inscrit dans cette nouvelle ère plurilingue non comme une priorité mais comme un élément valorisant. Si, face aux groupes conséquents d'anglais et d'espagnol, le français se diffuse essentiellement par cours individuels en entreprises, il résiste toutefois et apporte un atout non négligeable aux participants.

Afin de définir des objectifs de formation, la principale question qui se pose aujourd'hui pour les professeurs de français est la place qu'occupe leur langue d'enseignement au sein d'un contexte professionnel international.

A partir d'un constat sur le terrain et de recherches didactiques en cours, cet article dresse un état des lieux des besoins en français au sein des entreprises mais aussi des besoins en langues en général. Il est alors possible d'envisager quelques pistes alternatives pour conduire un enseignement favorisant le plurilinguisme des salariés en entreprise.

1- Anglais/allemand/français : un trio économiquement compétitif ?

La plupart des multinationales

filiale allemande à Berlin. Le commerce bilatéral entre la France et l'Allemagne est en constante aug-

par les cours de français et expriment la satisfaction de se voir offrir ces cours par l'entreprise. Ces appre-

Extraits d'articles
RECHERCHE EN DIDACTIQUE

Chambre de commerce et d'industrie de Paris

Points Communs

RECHERCHE EN DIDACTIQUE

Cécile Medina
Doctorante en Sciences du langage,
Université de Bretagne occidentale

Formation linguistique des salariés du secteur du bâtiment et des travaux publics : enjeux, méthodologie, perspectives

La réflexion que nous livre Cécile Medina présente le fruit d'une rencontre entre le monde de l'entreprise et le monde de la recherche.

Le groupe VINCI s'est engagé dès 2006 dans son Manifeste à promouvoir la diversité dans ses recrutements de personnels, garantir l'égalité des chances et publier chaque année les résultats d'un audit réalisé par un organisme indépendant [1]. Dans le cadre de la mise en œuvre de son plan Egalité des chances et Diversité, VINCI souhaite agir sur la prise en charge des déficits langagiers de ses salariés. C'est dans ce contexte que s'inscrit le travail de recherche de Cécile Medina. Centré sur l'étude du français parlé dans le BTP (en France métropolitaine), il a pour objectif de développer la prise en charge des salariés présentant des déficits en langue française et de concevoir des formations linguistiques leur permettant une meilleure intégration et évolution dans la profession.

Ne pas maîtriser la langue française sur un chantier du BTP est

l'entreprise peut désormais, dans le cadre des formations profession-

premier est l'efficacité communicationnelle des travailleurs dans leur

TÉMOIGNAGE

Aurore BARROT
Consultante en formation
Formatrice en FLE, FLS et alphabétisation
Formatrice de formateurs
Doctorat en cours LIDILEM - Université Grenoble 3 (Laboratoire de didactique des langues étrangères et maternelles)

Approche actionnelle et CECR : enjeux et pratiques au sein des organismes de formation

Quelle est la place de la démarche actionnelle et du Cadre européen commun de référence pour les langues dans les organismes de formation pour adultes en France en 2009 ? Dans quelle mesure les marchés de la formation professionnelle continue, qui visent l'accès ou le maintien dans l'emploi de personnes en recherche d'emploi ou de salariés, intègrent-ils et adaptent-ils la problématique de l'acquisition de compétences langagières et les méthodologies développées en français sur objectifs spécifiques (FOS) et en français langue professionnelle (FLP) ?

A partir d'expériences vécues en accompagnement d'équipes pédagogiques et en animation de formations de formateurs, au sein d'organismes publics, privés ou associatifs, spécialistes de la formation d'adultes en France, en 2008 et 2009, Aurore Barrot dresse un état des lieux des pratiques émergentes, de leurs potentiel et limites.

Dans le cadre de la formation professionnelle continue (salariés et per-

exprimés en termes de compétences professionnelles à renforcer ou

« Français langue professionnelle », « Compétences clés en situation

Extraits d'articles
TEMOIGNAGE et
RECHERCHE EN DIDACTIQUE

Chambre de commerce et d'industrie de Paris

Points Communs

Directeur de la publication : Pierre TROUILLET
Directrice de la rédaction : Guilhène MARATIER-DECLETY
Rédacteur en chef : Thierry PELTREAU
Comité de rédaction : Marie-José BACHMANN, Maïté BAGARRY, Franck DESROCHES, Thierry PELTREAU.
Comité scientifique : Jean BINON (Université de Leuven-Belgique), Serge BORG (CLA-Besançon), Odile CHALLE (Université Paris-Dauphine), Francis CARTON (Université Nancy II), Jean-Pierre CUQ (Université de Nice-Sophia Antipolis), Marc DEMEUSE (Université de Mons-Hainaut-Belgique), Jean-Marc MANGIANTE (Université d'Artois), Florence MOURLHON-DALLIES (Université de Paris III), Chantal PARPETTE (Université Lyon 2), Jean-Jacques RICHER (Université de Bourgogne), Nathalie SPANGHERO-GAILLARD (Université de Toulouse 2).
Edition, diffusion, publicité : Odile FORT-MAALAOUI, Nicolas DI FRANCESCO.

PAO articles et dossier pédagogique : Dominique CASANOVA
© Photos

Chambre de commerce et d'industrie de Paris
Direction des relations internationales de l'enseignement
Centre de langue française
28, rue de l'Abbé Grégoire – 75279 Paris cedex 06
Rédaction : +33 1 49 54 17 53 – Télécopie : +33 1 49 54 28 90
Courriel : fda@ccip.fr
Dépôt légal : janvier 2010

Chambre de commerce et d'industrie de Paris